

# | Abreviaturas, signos, familias lingüísticas y lenguas |

## ABREVIATURAS

|                 |                             |               |                         |
|-----------------|-----------------------------|---------------|-------------------------|
| Abrev.          | abreviación                 | <i>EU</i>     | Estados Unidos          |
| acr.            | acrónimo                    | euf.          | eufemismo               |
| adj.            | adjetivo                    | f.            | femenino                |
| adj/adv.        | adjetivo/adverbio           | fest.         | festivo                 |
| adj/sust.       | adjetivo/sustantivo         | fórm.         | fórmula                 |
| adv.            | adverbio                    | fr. prov.     | frase proverbial        |
| adv/adj.        | adverbio/adjetivo           |               |                         |
| afec.           | afectuoso                   | <i>Gu</i>     | Guatemala               |
| Afér.           | aféresis                    | hiperb.       | hiperbólico             |
| apóc.           | apócope                     | <i>Ho</i>     | Honduras                |
| <i>Ar</i>       | Argentina                   | inf.          | infantil                |
| aum.            | aumentativo                 | interj.       | interjección            |
|                 |                             | intr.         | intransitivo            |
| <i>Bo</i>       | Bolivia                     | intr. impers. | intransitivo impersonal |
|                 |                             | intr. prnl.   | intransitivo pronominal |
| <i>C</i>        | Centro                      | loc. adj.     | locución adjetiva       |
| carc.           | carcelario                  | loc. adv.     | locución adverbial      |
| <i>Ch</i>       | Chile                       | loc. conj.    | locución conjuntiva     |
| <i>Co</i>       | Colombia                    | loc. interj.  | locución interjectiva   |
| <i>CR</i>       | Costa Rica                  | loc. prnl.    | locución pronominal     |
| <i>Cu</i>       | Cuba                        | loc. sust.    | locución sustantiva     |
| cult.           | culto                       | loc. verb.    | locución verbal         |
| De etim. contr. | De etimología controvertida | juv.          | juvenil                 |
| De etim. desc.  | De etimología desconocida   | m.            | masculino               |
| De la fam.      | De la familia               | m-f.          | masculino-femenino      |
| De or. onomat.  | De origen onomatopéyico     | m. o f.       | masculino o femenino    |
| delinc.         | delincuencial               | m. y f.       | masculino y femenino    |
| Der.            | Derivación                  | metáf.        | metáfora                |
| desp.           | despectivo                  | Metát.        | metátesis               |
| dim.            | diminutivo                  | meton.        | metonimia               |
| drog.           | drogadicción                | <i>Mx</i>     | México                  |
| <i>E</i>        | este                        |               |                         |
| epént.          | epéntesis                   |               |                         |
| <i>ES</i>       | El Salvador                 |               |                         |
| esm.            | esmerado                    |               |                         |
| espon.          | espontáneo                  |               |                         |
| est.            | estudiantil                 |               |                         |

|               |              |                  |                       |
|---------------|--------------|------------------|-----------------------|
| <i>N</i>      | norte        | <i>RD</i>        | República Dominicana  |
| <i>NE</i>     | noreste      | <i>rur.</i>      | rural                 |
| <i>Ni</i>     | Nicaragua    | <i>S</i>         | sur                   |
| <i>NO</i>     | noroeste     | <i>sat.</i>      | satírico              |
| <i>obsol.</i> | obsolescente | <i>SE</i>        | sureste               |
| <i>Pa</i>     | Panamá       | <i>sínc.</i>     | síncopa               |
| <i>parag.</i> | paragoge     | <i>SO</i>        | suroeste              |
| <i>Pe</i>     | Perú         | <i>suf.</i>      | sufijo                |
| <i>pl.</i>    | plural       | <i>sust.</i>     | sustantivo            |
| <i>p.u.</i>   | poco usado   | <i>sust/adj.</i> | sustantivo/adjetivo   |
| <i>polic.</i> | policial     | <i>tr.</i>       | transitivo            |
| <i>pop.</i>   | popular      | <i>tr. prnl.</i> | transitivo pronominal |
| <i>prest.</i> | prestigioso  | <i>Ur</i>        | Uruguay               |
| <i>prnl.</i>  | pronominal   | <i>urb.</i>      | urbano                |
| <i>pron.</i>  | pronombre    | <i>var.</i>      | variante              |
| <i>prost.</i> | prostitución | <i>Ve</i>        | Venezuela             |
| <i>PR</i>     | Puerto Rico  | <i>verb.</i>     | verbo                 |
| <i>prót.</i>  | prótesis     | <i>vulg.</i>     | vulgar                |
| <i>Py</i>     | Paraguay     |                  |                       |

SIGNOS

|     |                                                                 |   |                                                                           |
|-----|-----------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------|
| ■   | Introduce lexías complejas                                      | ◆ | Introduce sinónimos, si no son más de diez                                |
| □   | Introduce locuciones                                            | + | Indica suma, adición (pop + cult): popular y culto                        |
| ▣   | Introduce locuciones excepcionales                              | → | Indica restricción (cult → espon): culto, pero solo en estilo espontáneo  |
| ▤   | Introduce frases proverbiales                                   | ^ | Indica adición especificativa (espon ^ fest): espontáneo y además festivo |
| •   | Introduce fórmulas                                              |   |                                                                           |
| ►   | Introduce remisiones a las locuciones verbales correspondientes |   |                                                                           |
| ( ) | Encierra variantes                                              |   |                                                                           |

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS

Familias:

Maya  
Níger-Congo

Lenguas:

|                            |                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>aim.</i>                | aimara                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>al.</i>                 | alemán                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>ar.</i>                 | aragonés                                                                                                                                                                                                                  |
| <i>bantú</i>               | (subfamilia de lenguas Níger-Congo hablada al sur de Camerún, en Gabón, República del Congo, República Democrática del Congo, Uganda, Kenia, Tanzania, Angola, Zambia, Malaui, Mozambique, Namibia, Botsuana y Sudáfrica) |
| <i>cahuitas o cáhuitas</i> | (lengua extinguida de la familia uto-azteca en Sinaloa y Sonora, México)                                                                                                                                                  |

|                       |                                                                                                                                  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| cat.                  | catalán                                                                                                                          |
| chiap.                | chiapaneco (lengua extinguida de la familia otomangue, en Chiapas, México)                                                       |
| cuma.                 | cumanagoto                                                                                                                       |
| De or. ind. antillano | De origen indígena antillano (comprende el arahuaco insular, caribe y taíno)                                                     |
| filip.                | filipino (nombre oficial desde 1973, y comprende el tagalo más algunas palabras del inglés y del español)                        |
| fr.                   | francés                                                                                                                          |
| garíf.                | garífuna (lengua mixta del arahuaco insular y lenguas africanas de la familia bantú, hablada en Honduras, Guatemala y Nicaragua) |
| guar.                 | guaraní                                                                                                                          |
| huetar                | (lengua de Costa Rica)                                                                                                           |
| ingl.                 | inglés                                                                                                                           |
| ingl. brit.           | inglés británico                                                                                                                 |
| it.                   | italiano                                                                                                                         |
| kik.                  | kikongo (la lengua bantú hablada en el Congo y Angola)                                                                           |
| kuna                  | (lengua de la familia chibcha hablada en Panamá)                                                                                 |
| lenca                 | (lengua extinta de Honduras y El Salvador)                                                                                       |
| map.                  | mapuche (lengua del sur de Chile, antes llamada araucano)                                                                        |
| matag.                | matagalpa (lengua extinguida del norte de Nicaragua y sureste de Honduras)                                                       |
| maya cakch.           | maya cakchiquel (lengua hablada en Guatemala)                                                                                    |
| maya chol             | (lengua hablada en Chiapas)                                                                                                      |
| maya chont.           | maya chontal (lengua hablada en Tabasco, México)                                                                                 |
| maya chortí           | (lengua hablada en Guatemala y Honduras)                                                                                         |
| maya huast.           | maya huasteco (se habla en Veracruz y San Luis de Potosí, en México)                                                             |
| maya quiché           | (lengua hablada en Guatemala)                                                                                                    |
| maya yucat.           | maya yucateco (lengua hablada en la península de Yucatán, Quintana Roo y Campeche, en México).                                   |
| misq.                 | misquito (lengua de la familia misumalpa hablada en Honduras y Nicaragua)                                                        |
| mochica               | (lengua de tres departamentos del norte del Perú)                                                                                |
| muisca                | (lengua extinguida de la familia chibcha, en Colombia)                                                                           |
| nahua                 | (lengua de México y el pipil de El Salvador)                                                                                     |
| port.                 | portugués                                                                                                                        |
| port. bras.           | portugués brasileño                                                                                                              |
| quech.                | quechua o quichua                                                                                                                |
| tam.                  | tamanaco (lengua de la cuenca del Orinoco, en Venezuela)                                                                         |
| taras.                | tarasco (lengua hablada en México, en el estado de Michoacán, llamada ahora purépecha)                                           |
| tawah.                | tawahka (lengua de Honduras y Nicaragua)                                                                                         |
| tol                   | (lengua hablada en Honduras que en los textos aparece como jicaque).                                                             |
| toton.                | totonaca (lengua hablada en Puebla, Quintana Roo, Tlascala, Tamaulipas, Campeche e Hidalgo, en México)                           |
| tunebo                | (lengua de la familia chibcha hablada en Colombia y Venezuela)                                                                   |
| zapoteca              | (quince lenguas de la familia oxaqueña que se habla en la sierra de Oaxaca y en el sur del istmo de Tehuantepec)                 |